

PORTATONE **PSR-74**

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES


Contents

Getting Started	5
Playing Your New PortaTone	6
Voice Mode	8
Style Mode	9
Song Mode	12
Troubleshooting	13
Percussion Assign List (Voices 40 and 00)	13
Jam Track Chord Progression List	14
One Touch Setting List	15
Song Scores	16
Specifications	26

ENGLISH
Inhalt

Vorbereitung zum Spiel	5
Spielen auf Ihrem neuen PortaTone	6
VOICE-Modus	8
STYLE-Modus	9
SONG-Modus	12
Fehlersuche	13
Zuordnungs-Liste der Perkussionsinstrumente (Stimmen 40 und 00)	13
Liste der Jam Track-Akkordfolgen... <td>14</td>	14
Liste der One Touch Settings.... <td>15</td>	15
Demonstrationsstücke	16
Technische Daten	26

DEUTSCH
Table des matières

Pour commencer	5
Pour jouer du PortaTone	6
Le mode Voice	8
Le mode Style	9
Le mode Song	12
Guide de Dépannage	13
Liste d'attribution des percussions (sonorités 40 et 00)....	13
Liste des progression d'accord des motifs de Jam Track	14
Liste des réglages par touche unique...	15
Partition des œuvres	16
Caractéristiques techniques	26

FRANÇAIS
Índice

Preparativos	5
Tocando con el nuevo PortaTone	6
Modalidad VOICE (voices)	8
Modalidad STYLE (estilos)	9
Modalidad SONG (canciones)	12
Corrección de anomalidades ...	13
Lista de Asignación de percusión (voices 40 y 00)	13
Lista de progresión de acorde JAM TRACK.....	14
Lista de ajuste de un toque	15
Partituras de canciones	16
Especificaciones	26

ESPAÑOL

SPECIAL MESSAGE SECTION

This product utilizes batteries or an external power supply (adapter). DO NOT connect this product to any power supply or adapter other than one described in the manual, on the name plate, or specifically recommended by Yamaha.

WARNING: Do not place this product in a position where anyone could walk on, trip over, or roll anything over power or connecting cords of any kind. The use of an extension cord is not recommended! If you must use an extension cord, the minimum wire size for a 25' cord (or less) is 18 AWG. NOTE: The smaller the AWG number, the larger the current handling capacity. For longer extension cords, consult a local electrician.

This product should be used only with the components supplied or; a cart, rack, or stand that is recommended by Yamaha. If a cart, etc., is used, please observe all safety markings and instructions that accompany the accessory product.

SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE:

The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. However, Yamaha reserves the right to change or modify any of the specifications without notice or obligation to update existing units.

This product, either alone or in combination with an amplifier and headphones or speaker/s, may be capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. DO NOT operate for long periods of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.

IMPORTANT: The louder the sound, the shorter the time period before damage occurs.

NOTICE:

Service charges incurred due to a lack of knowledge relating to how a function or effect works (when the unit is operating as designed) are not covered by the manufacturer's warranty, and are therefore the owners responsibility. Please study this manual carefully and consult your dealer before requesting service.

ENVIRONMENTAL ISSUES:

Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally friendly. We sincerely believe that our products and the production methods used to produce them, meet these goals. In keeping with both the letter and the spirit of the law, we want you to be aware of the following:

PLEASE KEEP THIS MANUAL

92-BP (bottom)

FCC INFORMATION (U.S.A.)

1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

2. IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

3. NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA90620

The above statements apply ONLY to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

(class B)

* This applies only to products distributed by YAMAHA CORPORATION OF AMERICA.

OBSERVERA!

Apparaten kopplas inte ur växelströmskällan (nätet) så länge som den är ansluten till vägguttaget, även om själva apparaten har stängts av.

ADVARSEL: Netspændingen til dette apparat er IKKE afbrudt, så længe netledningen sidder i en stikkontakt, som er t endt — også selvom der er slukket på apparatets afbryder.

VAROITUS: Laitteen toisiopiiriin kytketty käytökytkin ei irroita koko laitetta verkosta.

(standby)

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

(battery)

PRECAUCIONES

LEER DETENIDAMENTE ANTES DE CONTINUAR

* Guarde estas precauciones en un lugar seguro para su referencia futura.



PRECAUCIÓN

Siempre obedezca las precauciones básicas indicadas abajo para evitar así la posibilidad de lesiones graves o incluso peligro de muerte debido a descargas eléctricas, incendios u otras contingencias. Estas precauciones incluyen, pero no se limitan, a los siguientes puntos:

- No abra el instrumento ni trate de desarmar o modificar de ninguna forma los componentes internos. El instrumento tiene componentes que no pueden ser reparados por el usuario. En caso de anomalías en el funcionamiento, deje de utilizar el instrumento inmediatamente y hágalo inspeccionar por personal de servicio calificado de Yamaha.
- No exponga el instrumento a la lluvia, ni lo use cerca del agua o en lugares donde haya mucha humedad. No ponga recipientes que contengan líquido encima del instrumento, ya que puede derramarse y penetrar en el interior del aparato.
- Si el cable o el enchufe del adaptador de CA se deteriora o daña, si el sonido se interrumpe repentinamente durante el uso del instrumento o si se detecta

olor a quemado o humo a causa de ello, apague el instrumento inmediatamente, desenchufe el cable del tomacorriente y haga inspección el instrumento por personal de servicio autorizado de Yamaha.

- Utilice solamente el adaptador (PA-3B, PA-3, PA-4, PA-40 o uno equivalente recomendado por Yamaha) especificado. El uso del adaptador equivocado puede hacer que el instrumento se dañe o sobrecaliente.
- Antes de limpiar el instrumento, desenchufe sin falta el cable de corriente de la toma de corriente. Jamás enchufe o desenchufe este cable con las manos mojadas.
- Revise el estado del enchufe de corriente periódicamente o límpielo siempre que sea necesario.



CUIDADO

Siempre obedezca las precauciones básicas indicadas abajo para evitar así la posibilidad de sufrir Ud. u otros lesiones físicas o de dañar el instrumento u otros objetos. Estas precauciones incluyen, pero no se limitan, a los siguientes puntos:

- No tienda el cable del adaptador cerca de fuentes de calor (estufas, radiadores, etc.), no lo doble demasiado, no ponga objetos pesados sobre el mismo ni tampoco lo tienda por lugares donde pueda pasar mucha gente y ser pisado.
- Cuando desenchufe el cable del instrumento o del tomacorriente, hágalo tomándolo del enchufe y no del cable. Si tira del cable, éste puede dañarse.
- No conecte el instrumento a tomas de corriente usando conectores múltiples. La calidad de sonido puede verse afectada o el enchufe puede sobrecalentarse.
- Desenchufe el adaptador de CA cuando no use el instrumento o cuando haya tormenta.
- Asegúrese de colocar las pilas con los polos (+ y -) en la dirección correcta. Si se ponen las al revés, éstas pueden sobrecalentarse, incendiarse o sulfatarse.
- Siempre cambie todas las pilas a la vez. No mezcle pilas nuevas con viejas. Tampoco mezcle pilas de diferentes tipos, como pilas alcalinas con pilas de manganeso; tampoco mezcle pilas de diferentes marcas o diferentes tipos de pilas de la misma marca, ya que pueden sobrecalentarse, incendiarse o sulfatarse.
- No eche las pilas al fuego.
- No trate de cargar pilas que no son recargables.
- Cuando no vaya a utilizar el instrumento por largo tiempo, quite las pilas para evitar que se sulfaten.
- Mantenga las pilas lejos de los niños.
- Antes de conectar el instrumento a otros componentes electrónicos, desconecte la alimentación de todos los componentes. Antes de apagar o encender los componentes, baje el volumen al mínimo. Asimismo, recuerde ajustar el volumen de todos los componentes al nivel mínimo y subirlo gradualmente mientras ejecuta el instrumento, para establecer el nivel de escucha deseado.
- No exponga el instrumento a polvo o vibraciones excesivas ni a temperaturas extremas (evite ponerlo al sol, cerca de estufas o dentro de automóviles durante el día), para evitar así la posibilidad de que se deformen el panel o se dañen los componentes internos.
- No utilice el instrumento cerca de artefactos eléctricos como televisores, radios o altavoces, ya que éstos pueden causar interferencias capaces de afectar el correcto funcionamiento de otros aparatos.

- No ponga el instrumento sobre superficies inestables, donde pueda caerse por accidente.
- Antes de cambiar el instrumento de lugar, desconecte el adaptador y todos los demás cables.
- Para limpiar el instrumento, utilice una paño suave y seco. No utilice disolventes de pintura, líquidos limpiadores, ni paños impregnados en productos químicos. Tampoco deje objetos de vinilo, plástico o goma encima del instrumento, ya que pueden descolorar el panel o el teclado.
- No se apoye con todo el peso de su cuerpo ni coloque objetos muy pesados sobre los botones, interruptores o conectores del teclado.
- Utilice solamente la base/bastidor especificada para el instrumento. Cuando acople la base o el bastidor, utilice los tornillos provistos, de lo contrario se pueden dañar los componentes internos o, como consecuencia, el instrumento puede caerse.
- No utilice el instrumento por mucho tiempo a niveles de volumen excesivamente altos, ya que ello puede causar pérdida de audición permanente. Si nota pérdida de audición o si le zumban los oídos, consulte a un médico.

Yamaha no se responsabiliza por daños debidos a uso inapropiado o modificaciones hechas al instrumento, ni tampoco por datos perdidos o destruidos.

Siempre apague el instrumento cuando no lo usa.

Asegúrese de disponer de las pilas usadas siguiendo la legislación respectiva del lugar.

Las imágenes que se muestran en este manual son ilustraciones a título orientativo y pueden ser diferentes a las de su instrumento.

Enhorabuena por la adquisición del PortaTone Yamaha

Es Ud. el dueño de un teclado portátil dotado de avanzadas funciones y excelente sonido en un tamaño muy compacto. Sus excepcionales características lo convierten también en un instrumento sumamente expresivo y versátil.

Lea este Manual de Instrucciones detenidamente mientras toca su nuevo PortaTone para sacar el mayor provecho posible de las numerosas características del instrumento.

Características principales

El PortaTone es un instrumento musical sofisticado que posee las siguientes características y funciones:

- Sonidos sumamente naturales con 100 voces AWM (Advanced Wave Memory), utilizando grabaciones digitales de instrumentos reales.
- Ritmos y acompañamientos dinámicos y versátiles con 100 estilos musicales.
- 20 canciones para reproducirlas o tocarlas usando la función Menos Uno.
- 20 patrones JAM TRACK, que consisten en ritmos especialmente programados y progresiones de acordes para tocar con acompañamiento.
- Ajuste de un toque, para llamada automática de la voz apropiada en función del estilo, la canción o JAM TRACK seleccionado.

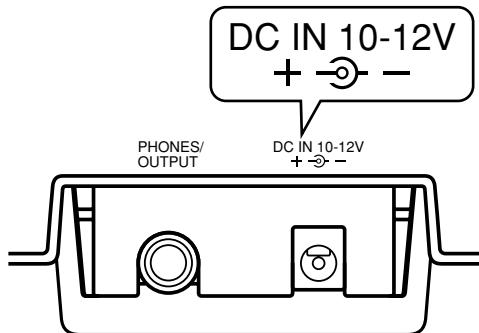
Preparativos

Necesidades de alimentación

Aunque el PSR-74 puede funcionar con un adaptador de CA o con pilas, Yamaha recomienda emplear un adaptador de CA siempre que sea posible. Un adaptador de CA es más compatible con el medio ambiente que las pilas y no se desgasta.

Empleo de un adaptador de CA

Para conectar el PSR-74 a una toma de alimentación de su casa, necesitará el adaptador de alimentación PA-3/3B/4/40 Yamaha, que está disponible a modo opcional. El empleo de otros adaptadores de CA podría ocasionar daños en el instrumento, por lo que deberá asegurarse de pedir el del tipo correcto. Enchufe un extremo del adaptador a la toma de DC IN 10-12V del panel posterior del PSR-74 y el otro a una toma de corriente adecuada.



⚠ PRECAUCIÓN

Emplee SÓLO el adaptador alimentación de CA PA-3/3B/4/40 (u otro adaptador específicamente recomendado por Yamaha) para alimentar su instrumento con la red eléctrica de CA. El empleo de otros adaptadores pueden ocasionar daños irreparables en el adaptador y en el PSR-74.

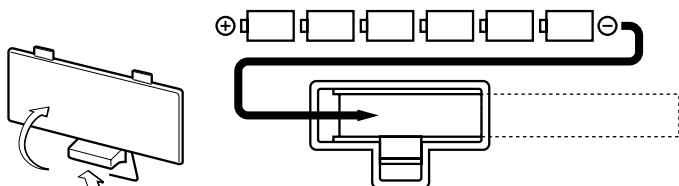
⚠ CUIDADO

Desenchufe el adaptador de alimentación de CA cuando no utilice el PSR-74 o durante tormentas con rayos.

Alimentación por pilas

Inserción de las pilas

Dé la vuelta al instrumento y quite la tapa del compartimiento de las pilas. Inserte seis pilas tamaño "D" de 1,5V como se muestra en la ilustración, cuidando de no invertir la polaridad (+ y -). Vuelva a colocar la tapa.



Cuando se gasten las pilas

Cuando se gasten las pilas y la tensión disminuya por debajo de cierto nivel, puede que el PortaTone no suene o funcione adecuadamente. En cuanto esto suceda, cambie las seis pilas por otras nuevas. Nunca mezcle pilas viejas y nuevas, ni pilas de tipos distintos (como, por ejemplo, alcalinas y de manganeso).

⚠ CUIDADO

No mezcle nunca pilas usadas con pilas nuevas ni tipos distintos de pilas (como por ejemplo, pilas alcalinas con pilas de manganeso).

⚠ CUIDADO

Para evitar posibles daños debidos a fugas de las pilas, extraiga las pilas del instrumento cuando no tenga la intención de utilizarlo durante períodos prolongados de tiempo.

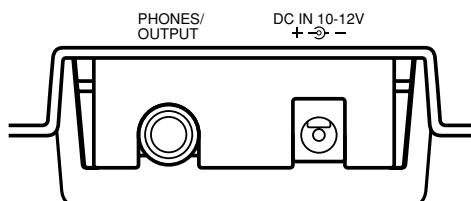
Desconexión automática

El PSR-74 viene con una función de desconexión automática que apaga el instrumento automáticamente siempre que no se use por unos 30 minutos. Esto funciona tanto con las pilas como con el adaptador de CA.

Tomas para accesorios

Empleo de auriculares

Para practicar en privado y tocar sin molestar a los demás, conecte un par de auriculares estéreo a la toma PHONES/OUTPUT del panel posterior. El sonido de los altavoces incorporados se interrumpe automáticamente cuando se enchufan los auriculares en esta toma.



Conección a un amplificador de teclado o sistema estéreo

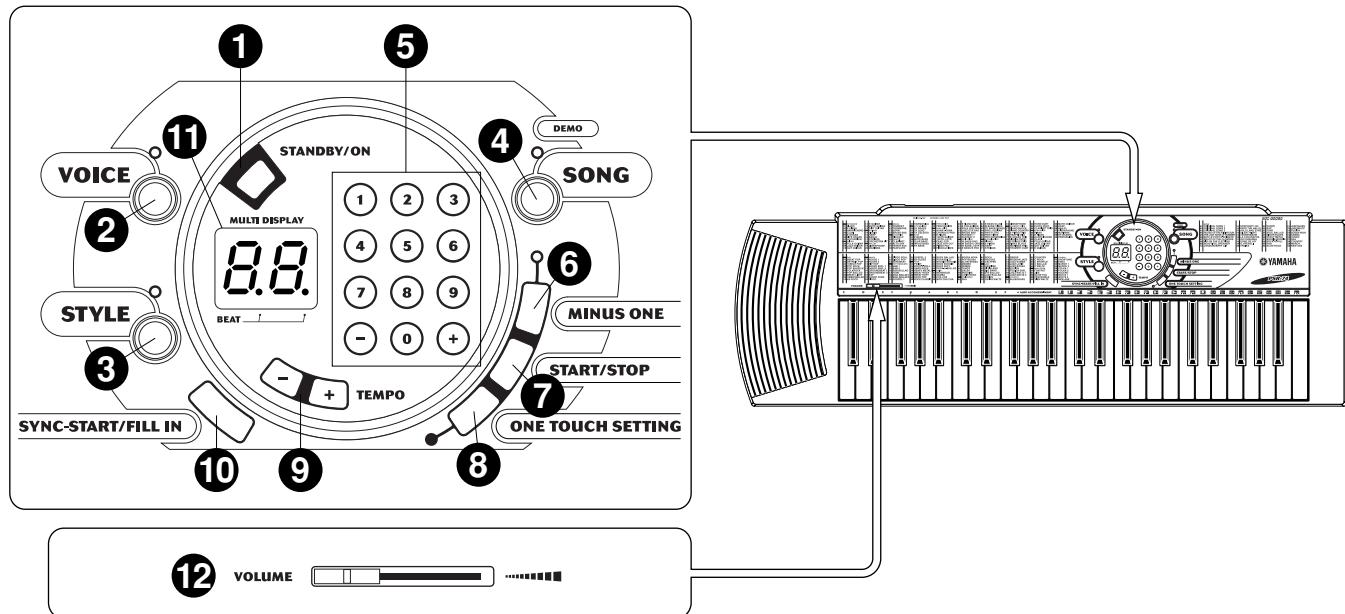
Después de cerciorarse de que la alimentación del PortaTone y de los otros aparatos externos está desconectada, conecte un extremo del cable de audio estéreo a la(s) toma(s) LINE IN o AUX. IN del otro aparato y el otro extremo a la toma PHONES/OUTPUT del PortaTone.

Atril para partituras

Inserte el borde inferior del atril para partituras dentro de la ranura que está en la parte posterior superior del panel de control del PSR-74.

Tocando con el nuevo PortaTone

En esta sección se muestra brevemente cómo utilizar los numerosos controles disponibles en el panel del PortaTone.



Conexión de la alimentación

Para conectar la alimentación, es decir, para encender el instrumento, pulse el botón STANDBY/ON ①. Siempre que se conecta la alimentación, se selecciona automáticamente la voz 01 (PIANO).

Selección de una modalidad

El PortaTone tiene tres modalidades de funcionamiento diferentes: VOICE, STYLE y SONG (voz, estilo y canción), cada una de las cuales se selecciona desde los botones correspondientes en el panel. VOICE ② le permite seleccionar y tocar una voz. STYLE ③ hace posible la selección de estilos que se usan para tocar el instrumento con patrones rítmicos y de acompañamiento. SONG ④ se utiliza para seleccionar y reproducir una canción o un patrón JAM TRACK.

Para seleccionar una de las modalidades:

Pulse el botón correspondiente a la modalidad deseada. Para empezar, pulse SONG ④ para así seleccionar la modalidad SONG.

Reproducción de una canción en la modalidad SONG

En el PortaTone se ha grabado una variedad de canciones y JAM TRACKS especiales para darle una idea de las posibilidades del instrumento y para que Ud. pueda tocar con ellos como música y patrones rítmicos de fondo.

Para seleccionar y reproducir una de las canciones:

- Con la modalidad SONG seleccionada, use el teclado numérico ⑤ para seleccionar el número de la canción o JAM TRACK que desea reproducir. Asegúrese de especificar el número mediante los dos dígitos indicados a un lado de cada canción en el panel del instrumento. Por ejemplo, para seleccionar la canción 09, pulse las teclas "0" y "9". El número de la canción se puede cambiar también usando los botones +/− del teclado numérico; para cambiar rápidamente, mantenga el botón correspondiente pulsado. Estos botones cambian los números dentro de un ciclo recurrente. Por ejemplo, cuando se pulsa el botón + desde el último número de canción, se vuelve entonces a la canción número "01" (la que se selecciona automáticamente también cuando se enciende el instrumento).

- 2.** Para reproducir la canción seleccionada, pulse el botón START/STOP ⑦.
- Al hacerlo, verá cómo los puntos del MULTI DISPLAY ⑪ parpadean al son de la música. El punto izquierdo parpadea con el primer tiempo de cada compás y el punto derecho parpadea en los tiempos restantes. (Para más información, consulte la sección titulada MULTI DISPLAY; vea el cuadro de la derecha.)
- 3.** El volumen de reproducción se ajuste usando el control VOLUME ⑫.
- 4.** Si bien las canciones se reproducen a su ritmo original, el tempo puede cambiarse utilizando los botones TEMPO ⑨. Para incrementar el tempo, pulse el botón +; para disminuirlo, pulse el botón -. Para cambiar rápidamente, mantenga pulsado el botón correspondiente hasta alcanzar el tempo deseado (el valor del tempo se visualiza brevemente en el MULTI DISPLAY).
- Para volver el tempo a su valor original, pulse los dos botones TEMPO al mismo tiempo. (Para más información sobre las funciones TEMPO del PortaTone, consulte el cuadro de la derecha.)
- 5.** Para detener la reproducción de la canción, pulse el botón START/STOP ⑦ nuevamente.

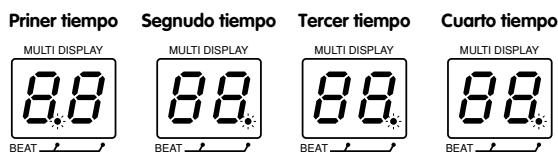
NOTA

Deberá dar entrada a los números desde el teclado numérico con relativa rapidez. Si no da entrada al segundo dígito en menos de diez segundos, el primer dígito se cancela. El primer dígito se cancela automáticamente también si se pulsa cualquier otro botón que no sea del teclado numérico antes de dar entrada al segundo dígito. Tenga también en cuenta que, en la modalidad SONG, los números mayores de 40 se ignoran.

Sobre el MULTI DISPLAY

Como ya se mencionó anteriormente, los puntos del MULTI DISPLAY parpadean al son de la música cuando se reproduce una canción (SONG) o se toca un estilo (STYLE). Estas indicaciones sirven de indicación visual del tempo y del compás del ritmo.

Para canciones y estilos con un compás 4 por 4, los puntos parpadean del siguiente modo:



Para canciones y estilos con un compás de 3 por 4, los puntos parpadean de la siguiente manera:



Sobre las funciones TEMPO

Valores del tempo

Como ya se mencionó anteriormente, el valor del tempo se visualiza brevemente en el MULTI DISPLAY cuando se pulsa uno de los botones TEMPO. El valor del tempo se visualiza en una escala del 10 a 60; en valores de tempo reales, la escala va de 40 hasta 240 tiempos por minuto (es decir, cada paso en la escala de ajuste equivale a 4 tiempos por minuto).

Tempo original

Cada canción y estilo tiene su tempo original o estándar.

Si Ud. ha cambiado el tempo, su valor original puede restablecerse pulsando los dos botones TEMPO a la vez. Además, el tempo de una canción o estilo vuelve a su valor original cuando se selecciona una canción o estilo diferente (sin embargo, el tempo ajustado no se altera cuando se cambia de estilo durante la reproducción). Cuando se conecta la alimentación del PortaTone, el tempo se ajusta automáticamente al valor original del estilo 01.

Modalidad VOICE (voices)

La modalidad VOICE ofrece 100 voces auténticas. Muchas de estas voces tienen características u ofrecen efectos especiales. Las voces están divididas en cuatro categorías, según sus características o los efectos en ellas utilizados.

Las voces DUAL (#41 ~ #56) tienen dos voces superpuestas para gratos sonidos en conjunto. Las voces SPLIT (#57 ~ #67) también tienen dos voces, pero en lugar de estar superpuestas, cada una de ellas se toca desde una escala diferente del teclado. Las voces SUSTAIN (sostenido: #68 ~ #72) extienden el sonido, añadiendo un final más lento y natural. HARMONY (#73 ~ #85) son armónicas de una, dos o tres notas que se suman a la voz monofónica original. Por último, las voces ECHO (#86 ~ #00) tienen un efecto de eco que añade repeticiones retardadas a la voz original.

También están las voces especiales PERCUSSION (#40 ~ #00), que permiten tocar sonidos de tambor y percusión desde el teclado (consulte "Lista de Asignación de Percusión en la página 10").

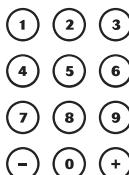
Selección de una voz

1. Seleccione la modalidad VOICE mediante el botón VOICE.



2. Seleccione el número de la voz deseada utilizando el teclado numérico.

Cada voz se llama automáticamente con el ajuste de octava más adecuado. Por eso, la misma nota en clave de Do (C) puede sonar más alta o baja con una voz que con otra.



3. Toque la voz que acaba de seleccionar. Para cambiar a otra voz, repita el paso 2 anterior.

En la modalidad VOICE se pueden tocar también estilos rítmicos pulsando simplemente el botón START/STOP. En dicho caso, se toca el último estilo seleccionado en la modalidad STYLE.

Sobre las voces HARMONY

Como las voces HARMONY añaden automáticamente dos o más armónicas a la nota que se toca en el teclado, sólo se puede pulsar una tecla por vez. Cuando se pulsan varias teclas juntas, las voces HARMONY sólo se añaden a la nota correspondiente a la última tecla pulsada.

El tipo de armónica utilizado depende de la voz seleccionada. Cuando no se está tocando ningún estilo ni reproduciendo ninguna canción/patrón JAM TRACK, la clave básica de las armónicas es siempre Do (C). Cuando se toca un estilo o cuando está activada la función de Acompañamiento Detenido, las armónicas cambian de acuerdo con el acorde que se toca con la mano izquierda. Cuando se está reproduciendo una canción, las armónicas cambian en función de la progresión de acordes de la canción o el JAM TRACK.

NOTA

El PortaTone es polifónico hasta un máximo de 12 notas (el número de notas puede ser menor, según la voz seleccionada). En este número se incluyen las voces tocadas desde el teclado y también las notas del patrón STYLE y demás. Por eso, si toca muchas notas al mismo tiempo, puede que algunas no suenen y que otras se cancelen.

Modalidad STYLE (estilos)

La modalidad STYLE proporciona patrones rítmicos y de acompañamiento, como así también ajustes de voces apropiados para cada patrón, para numerosos géneros musicales populares, como aparecen en la lista del panel. Se dispone de un total de 100 estilos diferentes, divididos en 10 categorías diferentes. Cada patrón rítmico tiene también un patrón de relleno (FILL IN) propio que puede tocarse utilizando el botón SYNC-START/FILL IN.

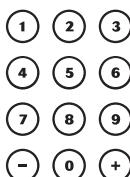
Las funciones de autoacompañamiento incorporadas en los ritmos dan más espontaneidad a sus interpretaciones, permitiendo el control del acompañamiento mediante los acordes tocados. El autoacompañamiento divide el teclado en dos partes: la superior para tocar la línea melódica y la inferior (“AUTO ACCOMPANIMENT SECTION” indicado en el teclado, incluyendo las teclas C1 a F2) para la función de autoacompañamiento.

Selección de un estilo

1. Seleccione la modalidad STYLE mediante el botón STYLE.



2. Seleccione el número del estilo deseado utilizando el teclado numérico.



3. El ritmo puede iniciarse con sólo pulsar el botón START/STOP.

El PortaTone tiene también una función de comienzo sincronizado (Synchro Start) que le permite iniciar el ritmo con sólo pulsar una tecla en la parte del teclado que está bajo la indicación “AUTO ACCOMPANIMENT SECTION”.

4. Con el ritmo funcionando, Ud. está listo para probar la función de autoacompañamiento. Pruebe tocar unas cuantas notas con su mano izquierda y observe cómo cambian los bajos y acordes de acompañamiento con cada tecla que toca. (Para más información sobre cómo utilizar el autoacompañamiento, consulte las secciones recuadradas de las páginas 10 y 11.)

5. Utilice los botones TEMPO para cambiar el tempo del estilo mientras lo toca. (Para más información sobre las funciones de tempo, consulte la página 7.)

6. Mientras se toca el estilo, se pueden añadir variantes al ritmo tocando patrones de relleno especiales. Para tocar un patrón de relleno, pulse el botón SYNC-START/FILL IN.

NOTA

Es posible que el patrón de relleno no se reproduzca en el momento justo cuando se pulsa el botón SYNC-START/FILL IN, sino que un compás inmediatamente posterior a la pulsación de dicho botón. Además, según el momento en que se pulsa el botón, puede que sólo se toque una parte del patrón de relleno. Esto es así para asegurar que los patrones de relleno complementen, y no trastornen, el ritmo básico.

7. Para detener el ritmo, pulse nuevamente el botón START/STOP.

La pulsación del botón START/STOP durante la reproducción del ritmo produce una frase final simple. Lo mismo sucede cuando se tocan patrones JAM TRACK en la modalidad SONG.

NOTA

La función de comienzo sincronizado pasa automáticamente a stand-by cuando se selecciona la modalidad STYLE (los puntos en el MULTI DISPLAY parpadean para indicar este estado).

Empleo de la función de autoaccompañamiento/ Digitación múltiple

La función de autoaccompañamiento genera automáticamente, mediante la digitación múltiple, bajos y acordes para acompañar su interpretación. Los acordes de acompañamiento pueden cambiarse tocando las teclas en la parte del teclado que está bajo la inscripción AUTO ACCOMPANIMENT SECTION usando el método de "un solo dedo" o de "todos los dedos". Con el método de un solo dedo, los acordes se tocan con una, dos o tres teclas (vea "Acordes de un solo dedo" a continuación). El método de todos los dedos consiste en la técnica convencional en la que se tocan todas las notas que componen el acorde. Sea cual fuere el método elegido, el PortaTone detecta automáticamente el acorde y genera el acompañamiento automáticamente.

NOTA

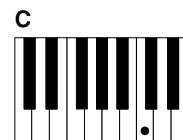
- Los acordes tocados en la parte AUTO ACCOMPANIMENT SECTION del teclado se detectan y tocan aun cuando se haya parado el acompañamiento mediante la función de Acompañamiento Detenido. En este caso, las voces para los bajos y los acordes se seleccionan automáticamente.

NOTA

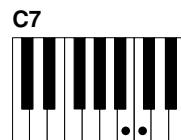
- Para usar la función Menos Uno con uno de los estilos, pulse el botón MINUS ONE. (Se ilumina el LED a su lado.) La función Menos Uno elimina todos los acordes de acompañamiento, dejando solamente los bajos y el ritmo básico del estilo.

Acordes de un solo dedo

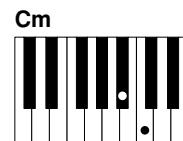
Con este método se pueden producir acordes mayor, menor, de séptima y de séptima menor. En la figura a continuación se muestra cómo producir estos cuatro tipos de acordes. (Aquí se utiliza Do (C) como clave; las demás claves siguen la misma regla. Por ejemplo, B^b7 se toca como B^b y A).



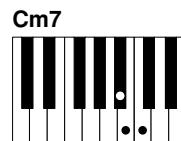
Toque la nota base del acorde.



Pulse la nota base junto con cualquier tecla blanca a la izquierda de ella.



Pulse la nota base junto con cualquier tecla negra a la izquierda de ella.



Pulse la nota base junto con cualquier tecla y negra blanca a la izquierda de ella (tres teclas en total).

Autoaccompañamiento con acordes de un solo dedo/todos los dedos

Si bien la detección del método de digitación de acordes, de un solo dedo o todos los dedos, es automática, también es posible ajustar el autoaccompañamiento para que funcione exclusivamente con una u otra modalidad de digitación.

Para que el autoaccompañamiento funcione con acordes de un solo dedo, desconecte la alimentación una vez y, mientras mantiene pulsada el botón "–" del teclado numérico, vuelva a conectar la alimentación. En el MULTI DISPLAY se visualiza momentáneamente la indicación "SF" (Single Finger: un solo dedo).

NOTA

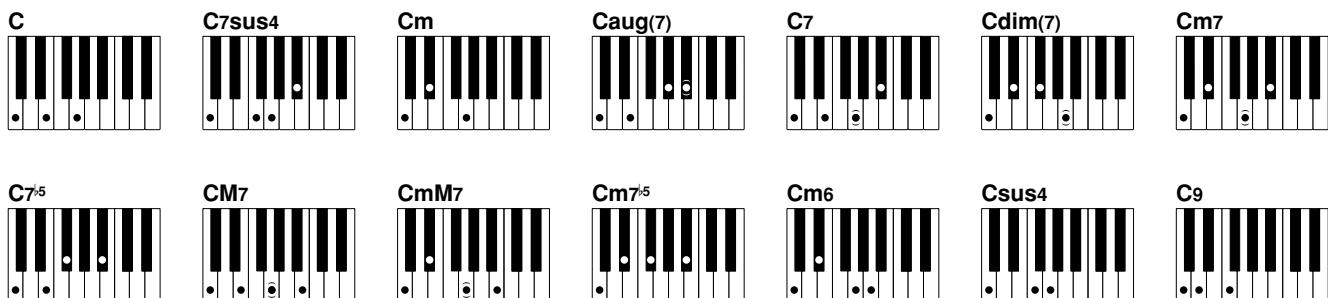
Cuando el autoaccompañamiento funciona con acordes de un solo dedo, la sección AUTO ACCOMPANIMENT SECTION se ajusta entre la tecla C1 (la más baja) y la tecla C[#]2.

Para que el autoaccompañamiento funcione con acordes de todos los dedos, siga el mismo procedimiento, pero mantenga pulsada la tecla "+". En el MULTI DISPLAY se visualiza momentáneamente la indicación "F" (Fingered: todos los dedos). Para volver a la digitación múltiple, simplemente desconecte la alimentación y vuelva a conectarla.

Acordes de todos los dedos

Utilizando la clave de Do (C) como ejemplo, en la figura de abajo se muestran los diferentes acordes que pueden reconocerse en la modalidad de todos los dedos.

Acordes de todos los dedos con clave de Do (C)



Las notas entre paréntesis son opcionales: los acordes se reconocen sin ellas.

NOTA

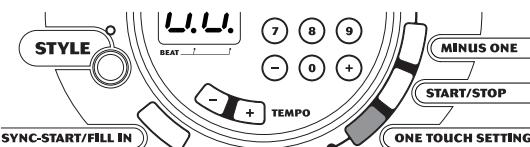
- Aun cuando se invierte el acorde (es decir, cuando las teclas se tocan en el orden inverso; por ej.: G-C-E en vez de C-E-G), el PortaTone es capaz de reconocerlo como un acorde C.
- Sin embargo, los acordes de sexta menor se reconocen solamente en la posición base; cuando se invierten, se reconocen siempre como acorde de séptima menor/de quinta bemol.
- Cuando se invierten acordes de séptima aumentada y disminuida, la nota más baja es la que se reconoce como nota base.
- Los acordes de quinta bemol séptima pueden tocarse con la nota más baja como nota base o con la séptima.
- Los acordes de novena se reconocen solamente en la posición base; cuando se invierten, siempre se reconocen como acordes de cuarta suspendida.
- Los acordes de séptima aumentada y disminuida se interpretan como acordes aumentados y disminuidos simples.
- El PortaTone tiene una función de cancelación de acordes que permite detener los acordes de acompañamiento sin interrumpir el patrón rítmico. Para usar esta función, pulse simultáneamente las teclas de tres notas consecutivas (por ej.: C-C#-D) en la parte AUTO ACCOMPANIMENT SECTION del teclado.

Ajuste de un toque en modalidad STYLE

La función de Ajuste de un Toque selecciona automáticamente la voz apropiada en función del estilo seleccionado. En otras palabras, cuando la función de Ajuste de un Toque está activada, la voz cambia automáticamente cuando se cambia el estilo.

Para activar la función de Ajuste de un Toque, pulse el botón ONE TOUCH SETTING (se ilumina el LED que está a su lado).

Para desactivar esta función, pulse nuevamente el mismo botón.



NOTA

Cuando la función de Ajuste de un Toque está activada, la selección de otro estilo hace que se reponga automáticamente (al valor original) el tempo del estilo seleccionado.

Modalidad SONG (canciones)

La modalidad SONG tiene canciones y patrones JAM TRACK especiales que han sido creados utilizando los ricos sonidos y las sofisticadas funciones de acompañamiento del PortaTone.

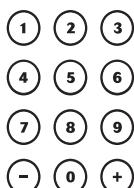
Si bien las canciones de la modalidad SONG están para que Ud. disfrute escuchándolas, también puede tocar su instrumento con ellas como música de fondo. Además, utilizando la función Menos Uno podrá eliminar la melodía original para tocarla en su teclado. Los patrones JAM TRACK de este modo le permiten tocar como en "jam sessions", con una amplia variedad de dinámicos estilos rítmicos y cambios de acordes.

Selección y reproducción de una canción o patrón JAM TRACK

- Pulse el botón SONG para seleccionar la modalidad SONG.



- Use el teclado numérico para seleccionar el número de la canción o patrón JAM TRACK deseado.



- Dé comienzo a la canción o patrón JAM TRACK seleccionado pulsando el botón START/STOP.

La canción o patrón JAM TRACK seleccionado puede iniciarse también con la función de comienzo sincronizado (como en la modalidad STYLE) pulsando cualquier tecla del teclado.

- Si quiere cambiar a otra canción o patrón JAM TRACK, repita el paso 2 anterior.

- Para dar por terminada la canción o patrón JAM TRACK, pulse nuevamente el botón START/STOP.

Si no se detiene la reproducción, todas las canciones se reproducen continuamente en sucesión. Sin embargo, cuando está activada la función Menos Uno, sólo se repite la canción seleccionada. Si se ha seleccionado un patrón JAM TRACK, entonces sólo se repite dicho patrón.

Sobre la función Menos Uno

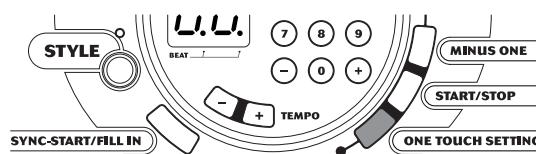
Como su nombre lo indica, Menos Uno elimina la parte melódica de la canción, para que Ud. pueda tocarla con su instrumento. Menos Uno puede activarse antes de comenzar una canción o incluso durante su reproducción. Como ayuda para que Ud. pueda tocar la melodía, en este manual se incluyen las partituras de todas las canciones; vea las páginas 16 – 25.

Para utilizar la función Menos Uno con la canción seleccionada, pulse el botón MINUS ONE, ya sea antes o durante la reproducción de la canción (se ilumina el LED que está a su lado).

Ajuste de un toque en modalidad SONG

El ajuste de un toque colabora con la función Menos Uno, seleccionando automáticamente una voz apropiada para ejecutar la melodía junto con la canción que Ud. haya seleccionado. Si bien la función Menos Uno no se utiliza con los patrones JAM TRACK, el ajuste de un toque funciona de la misma manera con los patrones JAM TRACK, seleccionando automáticamente la voz adecuada.

Para activar el ajuste de un toque, pulse el botón ONE TOUCH SETTING (se ilumina el LED que está a su lado).



Para desactivar dicha función, pulse el mismo botón una vez más.

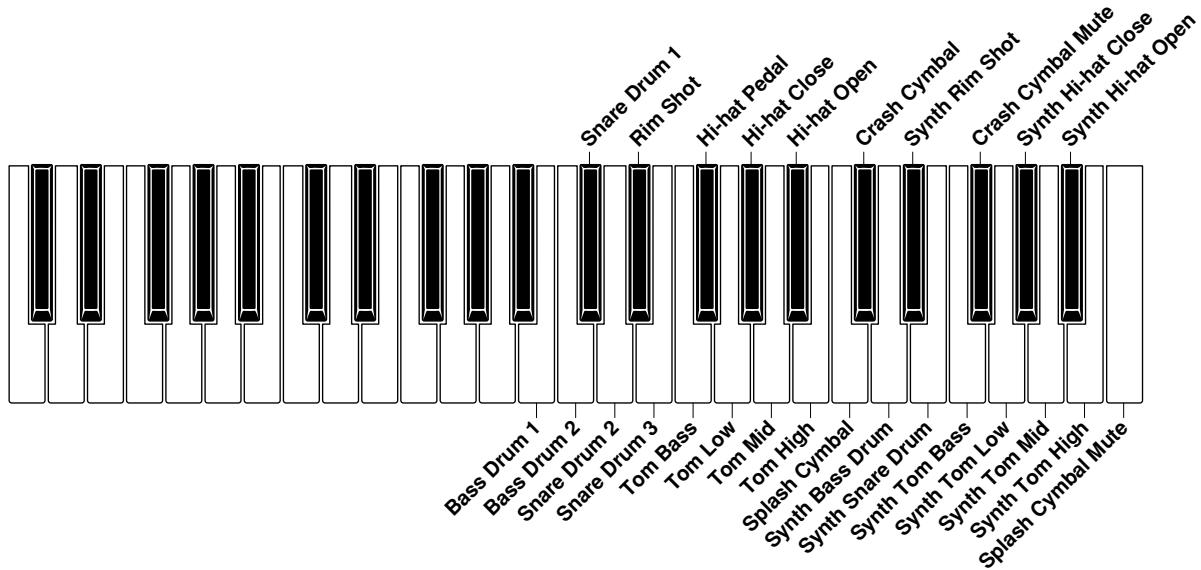
NOTA

Tenga en cuenta que aun con la función de ajuste de un toque activada, hay algunas canciones y patrones JAM TRACK que cambian la voz seleccionada sobre la marcha.

Corrección de anomalías

Problema	Causas posibles y soluciones
Se escucha un zumbido cuando se conecta y desconecta la alimentación del PortaTone.	Es normal. Indica que la corriente está llegando al PortaTone.
El sonido de las voces o ritmos suena de una manera extraña o inusual..	Las pilas están gastadas. Cambie las pilas.
No se escuchan todas las notas cuando se tocan varias de ellas simultáneamente.	Se han pulsado demasiadas teclas a la vez. La polifonía del PortaTone acepta hasta un máximo de 12 notas (consulte la página 8).
El sonido de la voz cambia según la nota.	El método de generación de tonos AWM utiliza muestras múltiples de un instrumento para abarcar todas las notas del teclado. Puede haber, por lo tanto, una ligera diferencia en el sonido según la nota que se toque.
No se enciende la alimentación.	Si se presiona rápida y sucesivamente el botón STANDBY/ON, puede que la alimentación no se encienda. Cuando use el botón STANDBY/ON, espere un período corto de tiempo al presionar sucesivamente.

Listado de Asignación de Percusión (Voces 40 y 00)



Lista de progresión de acorde JAM TRACK

21 DANCE	J=120	31 JAZZ BLUES	J=160
Am7 ∕. Em7 ∕.		C7 F7 C7 ∕.	
Dm7 ∕. Am7 ∕.		F7 ∕. C7 A7	
22 RAP	J=116	Dm7 G7 C7 A7 Dm7 G7	
Am7 ∕. ∕. ∕.		32 JAZZ WALTZ	J=192
Am7 ∕. ∕. ∕.		C7 ∕. ∕. ∕.	
23 FUNK	J=92	C7 ∕. ∕. ∕.	
C7 F7 C7 F7		F7 ∕. ∕. ∕.	
24 SOUL BALLAD	J=104	C7 ∕. ∕. ∕.	
C ∕. ∕. ∕.		G7 ∕. G [#] 7 G7	
Am ∕. ∕. ∕.		C7 ∕. ∕. ∕.	
Dm7 ∕. ∕. ∕.		33 FUSION	J=128
G7 ∕. Gaug ∕.		Dm7 ∕. G7 ∕.	
25 MINOR BLUES	J=144	34 BOSSA NOVA	J=160
Am ∕. ∕. ∕.		Em7 E [♭] 7 Dm7 D [♭] 7	
Dm ∕. Am ∕.		35 SAMBA	J=112
E ∕. Am ∕.		C F G ∕. ∕. ∕.	
26 HEAVY METAL	J=120	36 TANGO	J=124
C ∕. B [♭] C		E7 ∕. Am ∕.	
27 BOOGIE WOOGIE	J=136	37 SKA	J=160
C ∕. ∕. ∕.		Am ∕. Dm ∕.	
F ∕. C ∕.		38 COUNTRY	J=120
G F C G		C F C G7	
28 ROCK'N'ROLL	J=144	C F C G7 C	
C Am F G		39 MARCH	J=116
29 R&B	J=136	C ∕. G7 C	
C7 F7 G7 F7 C7		40 NEW AGE	J=84
30 SLOW ROCK	J=88	C ∕. C [#] C	
C Am7 F G7			

Lista de ajuste de un toque

Activando la función de ajuste de un toque, las voces y el tempo siguientes son seleccionados automáticamente.

Jam Track List

NO.	VOICE	TEMPO
21	48 PIANO PAD	120
22	18 ORCHESTRA HIT	116
23	49 PIANO & VIBES	92
24	29 TENOR SAX	104
25	01 PIANO	144
26	13 DIST GUITAR	120
27	01 PIANO	136
28	05 E ORGAN	144
29	54 BRASS ENS	136
30	50 E PIANO PAD	88
31	66 PNO/VIBES	160
32	29 TENOR SAX	192
33	42 CHORUS E PNO	128
34	26 FLUTE	160
35	82 TRUMPET DUET	112
36	07 ACCORDION	124
37	22 TROMBONE	160
38	78 VIOLIN CNTRY	120
39	21 TRUMPET	116
40	50 E PIANO PAD	84

Tenga en cuenta que aun con la función de ajuste de un toque activada, hay algunos patrones JAM TRACK que cambian la voz seleccionada en medio del patrón.

Style List

NO.	VOICE	TEMPO
01	32 SY BRASS	152
02	33 SY LEAD	188
03	42 CHORUS E PNO	104
04	56 FANTASY2	200
05	50 E PIANO PAD	120
06	52 FOLK GTR PAD	92
07	01 PIANO	92
08	26 FLUTE	92
09	19 VIBraphone	80
10	05 E ORGAN	68
11	50 E PIANO PAD	112
12	53 JAZZ GUITAR PAD	116
13	55 FANTASY 1	112
14	51 E PNO & VIBES	112
15	52 FOLK GTR PAD	112
16	49 PIANO & VIBES	96
17	24 BRASS ENS	104
18	18 ORCHESTRA HIT	116
19	04 CLAVI	112
20	30 PANFLUTE	108
21	50 E PIANO PAD	140
22	32 SY BRASS	120
23	54 BRASS ENS DUAL	120
24	50 E PIANO PAD	128
25	82 TRUMPET DUET	120
26	31 HARMONICA	96
27	22 TROMBONE	120
28	42 CHORUS E PNO	88
29	19 VIBraphone	84
30	05 E ORGAN	104
31	05 E ORGAN	104
32	29 TENOR SAX	92
33	73 PIANO BLOCK	152
34	05 E ORGAN	144
35	44 12STR GUITAR	140
36	13 DIST GUITAR	120
37	52 FOLK GTR PAD	116
38	30 PANFLUTE	128
39	42 CHORUS E PNO	120
40	68 PIANO SUSTAIN	120
41	05 E ORGAN	88
42	29 TENOR SAX	176
43	41 HONKY-TONK	136
44	77 E ORGAN TRIO	156
45	24 BRASS ENS	136
46	22 TROMBONE	88
47	21 TRUMPET	148
48	19 VIBraphone	108
49	54 BRASS ENS DUAL	152
50	22 TROMBONE	176

NO.	VOICE	TEMPO
51	09 JAZZ GTR	160
52	31 HARMONICA	140
53	19 VIBraphone	120
54	22 TROMBONE	148
55	26 FLUTE	128
56	07 ACCORDION	124
57	82 TRUMPET DUET	104
58	22 TROMBONE	88
59	81 MARIMBA TRIO	68
60	22 TROMBONE	160
61	05 E ORGAN	124
62	24 BRASS ENS	136
63	20 MARIMBA	112
64	82 TRUMPET DUET	200
65	22 TROMBONE	116
66	81 MARIMBA TRIO	152
67	72 VIBraphone SUSTAIN	84
68	26 FLUTE	96
69	72 VIBraphone SUSTAIN	152
70	21 TRUMPET	104
71	29 TENOR SAX	208
72	80 VIBES BLOCK	140
73	26 FLUTE	140
74	33 SY LEAD	128
75	84 FLUTE DUET	112
76	33 SY LEAD	120
77	49 PIANO&VIBES	100
78	50 E PIANO PAD	192
79	31 HARMONICA	120
80	07 ACCORDION	112
81	74 PIANO CNTRY	120
82	05 E ORGAN	132
83	78 VIOLIN CNTRY	120
84	31 HARMONICA	76
85	80 VIBES BLOCK	88
86	09 J GUITAR	204
87	11 E GUITAR	176
88	27 CLARINET	116
89	14 VIOLIN	132
90	17 STRINGS	200
91	73 PIANO BLOCK	144
92	29 TENOR SAX	120
93	82 TRUMPET DUET	112
94	25 PICCOLO	124
95	07 ACCORDION	120
96	27 CLARINET	128
97	83 HORN DUET	72
98	55 FANTASY 1	180
99	17 STRINGS	148
100	48 PIANO PAD	84

Song Scores / Demonstrationsstücke

Partition des œuvres / Partituras de canciones

Specifications / Technische Daten

Caractéristiques techniques / Especificaciones

		PSR-74
KEYBOARD	Number of Keys	49
	Key Size	Regular
	Register	C1-C5
VOICE	Tone Generation	AWM
	Number of Voices	100
	Polyphony (Maximum)	12 notes
STYLE	Number of Styles	100
	Auto Accompaniment	Yes
	Chord Detection	Multi (Single Finger, Fingered)
SONG/JAM TRACK	Songs	20
	Jam Track Patterns	20
	Minus One	Yes
	One Touch Setting	Yes
CONTROLS		STANDBY/ON, VOICE, STYLE, SONG, Numeric Keypad, MINUS ONE, START/STOP, ONE TOUCH SETTING, TEMPO, SYNC-START/FILL IN, MULTI DISPLAY, VOLUME
OTHER TERMINALS, FITTINGS		DC IN, PHONES/OUTPUT, Music Stand
AMPLIFIER		using Power Adaptor: 3.8 W using batteries: 4.9 W
SPEAKERS		10 cm, 4Ω
POWER CONSUMPTION		7.0 w (using Power Adaptor PA-3)
POWER SUPPLY		Adaptor: Yamaha PA-3, PA-3B AC power adaptor Rated Voltage DC 10-12V Rated Current 700mA Batteries: Six "D" size, SUM-1, R-20 or equivalent batteries
DIMENSIONS (W x D x H)		870 × 287 × 113mm (34-1/4" × 11-1/4" × 4-1/2")
WEIGHT		3.36 kg (7 lbs., 70 oz.)
CASING		Polystyrene
OPTIONAL ACCESSORIES		HPE-3/150 Headphones, PA-3/3B/4/40 Power Adaptors (PA-40 for use in U.S. only), L-2C Keyboard Stand

- Specifications and descriptions in this owner's manual are for information purposes only. Yamaha Corp. reserves the right to change or modify products or specifications at any time without prior notice. Since specifications, equipment or options may not be the same in every locale, please check with your Yamaha dealer.
- Die technischen Daten und Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Information. Yamaha Corp. behält sich das Recht vor, Produkte oder deren technische Daten jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu verändern oder zu modifizieren. Da die technischen Daten, das Gerät selbst oder Sonderzubehör nicht in jedem Land gleich sind, setzen Sie sich im Zweifel bitte mit Ihrem Yamaha-Händler in Verbindung.
- Les caractéristiques techniques et les descriptions du mode d'emploi ne sont données que pour information. Yamaha Corp. se réserve le droit de changer ou modifier les produits et leurs caractéristiques techniques à tout moment sans aucun avis. Du fait que les caractéristiques techniques, les équipements et les options peuvent différer d'un pays à l'autre, adressez-vous au distributeur Yamaha le plus proche.
- Las especificaciones y descripciones de este manual del propietario tienen sólo el propósito de servir como información. Yamaha Corp. se reserva el derecho a efectuar cambios o modificaciones en los productos o especificaciones en cualquier momento sin previo aviso. Puesto que las especificaciones, equipos u opciones pueden no ser las mismas en todos los mercados, solicite información a su distribuidor Yamaha.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

CENTRAL & SOUTH AMERICA

MEXICO

**Yamaha de Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas**
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRAZIL

Yamaha Musical do Brasil LTDA.
Av. Rebouças 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 011-853-1377

ARGENTINA

Yamaha Music Argentina S.A.
Viamonte 1145 Piso2-B 1053,
Buenos Aires, Argentina
Tel: 1-371-7021

PANAMA AND OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES/ CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha de Panama S.A.
Torre Banco General, Piso 7, Urbanización Marbella,
Calle 47 y Aquilino de la Guardia,
Ciudad de Panamá, Panamá
Tel: 507-269-5311

EUROPE

THE UNITED KINGDOM

Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL, England
Tel: 01908-366700

IRELAND

Danfay Ltd.
61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 01-2859177

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,
F.R. of Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA

Yamaha Music Austria
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 01-60203900

THE NETHERLANDS

Yamaha Music Nederland
Kanaalweg 18G, 3526KL, Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-2828411

BELGIUM

Yamaha Music Belgium
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium
Tel: 02-7258220

FRANCE

**Yamaha Musique France,
Division Claviers**
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division**
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy
Tel: 02-935-771

SPAIN/PORTUGAL

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens Gata 1
Box 30053
S-400 43 Göteborg, Sweden
Tel: 031 89 34 00

DENMARK

YS Copenhagen Liaison Office
Generatorvej 8B
DK-2730 Herlev, Denmark
Tel: 44 92 49 00

FINLAND

F-Musiikki Oy
Kluuvikatu 6, P.O. Box 260,
SF-00101 Helsinki, Finland
Tel: 09 618511

NORWAY

Norsk filial av Yamaha Scandinavia AB
Grini Næringspark 1
N-1345 Østerås, Norway
Tel: 67 16 77 70

ICELAND

Skiðan HF
Skeifan 17 P.O. Box 8120
IS-128 Reykjavík, Iceland
Tel: 525 5000

OTHER EUROPEAN COUNTRIES

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,
F.R. of Germany
Tel: 04101-3030

AFRICA

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650
Tel: 053-460-2312

MIDDLE EAST

TURKEY/CYPRUS

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,
F.R. of Germany
Tel: 04101-3030

OTHER COUNTRIES

Yamaha Music Gulf FZE
LB21-128 Jebel Ali Freezone
P.O.Box 17328, Dubai, U.A.E.
Tel: 971-4-81-5868

HEAD OFFICE

Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650
Tel: 053-460-3273

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2737-7688

INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)
PT. Nusantik**
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Cosmos Corporation
1461-9, Seocho Dong, Seocho Gu, Seoul, Korea
Tel: 02-3486-0011

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia, Sdn., Bhd.
Lot 8, Jalan Perbandaran, 47301 Kelana Jaya,
Petaling Jaya, Selangor, Malaysia
Tel: 3-703-0900

PHILIPPINES

Yupango Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,
Makati, Metro Manila, Philippines
Tel: 819-7551

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
11 Ubi Road #06-00, Meiban Industrial Building,
Singapore
Tel: 65-747-4374

TAIWAN

Yamaha KHS Music Co., Ltd.
10F, 150, Tun-Hwa Northroad,
Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: 02-2713-8999

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
121/60-61 RS Tower 17th Floor,
Ratchadaphisek RD., Dindaeng,
Bangkok 10320, Thailand
Tel: 02-641-2951

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650
Tel: 053-460-2317

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland, New Zealand
Tel: 9-634-0099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation,
International Marketing Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650
Tel: 053-460-2312



M.D.G., EMI Division, Yamaha Corporation
© 1999 Yamaha Corporation
V517270 911MWTY1.4-01A0
PRINTED IN CHINA